

AFA STORIES**EIGHTH EDITION / HUITIÈME ÉDITION***November / Novembre 2021*

This issue and the previous AFA issues are available to read on the Association website :

Cette édition et les précédentes sont disponibles sur le site de l'Association:

www.afa17.com

CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

NEW YORK - 11 SEPTEMBRE.....	2
NEW YORK – SEPTEMBER 11.....	2
THE SPANISH EXCHANGE STUDENT.....	3
NOTRE LYCÉENNE ESPAGNOLE.....	3
GÉNÉALOGIE	4
FAMILY HISTORY	4
DIAMONDS ARE (ALMOST) FOR EVER.....	5
LES DIAMANTS SONT (PRESQUE) ÉTERNELS.....	5
SUR LE CHEMIN DE COMPOSTELLE.....	7
THE WAY OF ST JAMES.....	7
TANEZROUFT – BILL LANCASTER (PILOTE).....	9
TANEZROUFT – BILL LANCASTER (PILOT).....	10
SERENDIPITY.....	11
LA SÉRÉPENDITÉ OU LE HEUREUX HASARD.....	12
OLD UNCLE MATTHIAS.....	14
CE VIEIL ONCLE MATTHIAS.....	14
OLYMPE DE GOUGES.....	16
OLYMPE DE GOUGES.....	16
GLEN THE GUN.....	18
GLEN LE PISTOLET.....	18

Any new story contributions shall be welcomed by Allan Flood :

Merci de contribuer aux AFA Stories en envoyant vos histoires à Allan Flood:

aflood.afas@gmail.com

NEW YORK - 11 SEPTEMBRE

par José CAUCHIE



NEW YORK – SEPTEMBER 11

par José CAUCHIE



Le 11 septembre, comme le monde entier nous suivons sur les écrans de télé les événements.

Je suis donc en plein cœur de New-York et en tant que responsable de mon équipage, je me dois de savoir où mes 15 collaborateurs se trouvent. Très rapidement, tout le monde est localisé. Une seule hôtesse ne répond pas à mes messages. Cette hôtesse, Sandrine, fait partie du personnel saisonnier.

Elle me contacte en fin d'après-midi. Elle est effondrée. Elle sortait du métro proche du WTC au moment du 2ème impact et a pu voir des désespérés se jeter par les fenêtres brisées des tours jumelles. Je deviens comme son père (ou son grand-père) mais surtout comme le rocher solide à qui s'agripper. Sandrine ne veut plus me quitter car je suis sa valeur rassurante et veut même dormir dans ma chambre et je suis obligé de déléguer une hôtesse pour apporter le soutien moral indispensable.

En relation avec le chef d'escale de JFK, nous suivions les informations pratiquement heure par heure, obligation de rester joignable dans l'heure. L'espace aérien ouvrait puis se refermait plusieurs fois par jour. Départ dans une heure, annulation, départ dans 6 heures, annulation, départ demain, annulation. D'alerte en alerte, nous avons finalement un vol départ programmé le vendredi 15 septembre à 21 heures.

Sandrine me fait savoir qu'elle sera incapable de rentrer à Paris en travaillant et qu'elle voudrait être en passager.

Pour rejoindre l'aéroport Kennedy, l'atmosphère est pesante. La ville est encore déserte et le nuage fait de poussières et de fumées flotte au-dessus de nous.

Le vol est complet, tant il y avait de personnes voulant revenir dans leur pays. Une seule place était disponible, le siège 2A en première classe. Je l'attribue d'office à Sandrine.

Lors du décollage qui se fait en direction de Manhattan beaucoup de passagers pleurent ou crient en voyant l'énorme nuage de poussière qui plane sur la ville et qui masque on ne sait quoi.

Le service commence en première classe où je travaille et où je suis donc aux petits soins pour Sandrine qui me dit être incapable de dîner. Très vite, je m'adresse à son voisin pour lui expliquer mon attitude envers Sandrine : le métro... les bruits... les personnes qui se jettent des tours... les cris... la poussière...le traumatisme.

Cette personne d'environ 45 ans me dit : « José, les bureaux de ma compagnie d'assurance française se situaient dans la première tour. Le 11 septembre, j'ai dû appeler les 73 familles de mes collaborateurs pour leur annoncer le décès d'un proche. Alors, maintenant, José, vous allez dresser la table de Sandrine et nous allons dîner ensemble.»

A l'arrivée à CDG, Sandrine souriait légèrement. Je ne sais de quoi ils ont parlé pendant le vol.

Savoir relativiser peut-être. Nous devrions tous en être là.

We did arrive in New York on September 10, 2001. On September 11, like the whole world, we follow the events on TV screens. I am therefore in the heart of New York and as a crew manager, I have to know where my 15 employees are. Very quickly, everyone is located. Only one stewardess does not respond to my messages. This stewardess, Sandrine, is part of the seasonal staff.

She contacts me at the end of the afternoon. She is devastated. She was coming out of the subway near the WTC at the time of the 2nd impact and could see desperate people throwing themselves through the broken windows of the Twin Towers. I become like her father (or her grandfather) but above all like a solid rock to cling to. Sandrine does not want to leave me any more because I follow her reassuring value and even wants to sleep in my room and I have to delegate a hostess to provide the essential moral support.

In relation to the JFK station manager, we followed the information almost hour by hour, obligated to remain reachable within the hour. The airspace availability opened and then closed several times a day. Departure in an hour - cancellation, departure in 6 hours - cancellation, departure tomorrow - cancellation. Alert on alert, we finally have a scheduled departure flight for Friday, September 15 at 9 p.m.

Sandrine lets me know that she will be unable to return to Paris while working and that she would like to be a passenger.

To reach Kennedy Airport, the atmosphere is heavy. The city is still deserted and the cloud of dust and smoke is floating above us.

The flight is full, there were so many people wanting to return to their country. Only one seat was available, seat 2A in first class. I assign it automatically to Sandrine.

When taking off towards Manhattan, many passengers cry or shout when they see the enormous cloud of dust that hangs over the city and which hides who knows what.

The service begins in first class where I work and where I am therefore, very caring for Sandrine who tells me that she is unable to dine. Very quickly, I spoke to her neighbour to explain my attitude towards Sandrine: the metro ... the noises ... the people jumping through broken windows, the screams ... the dust ... the trauma.

This 45-year-old said to me: "José, the offices of my French insurance company were in the first tower. On September 11, I had to call the 73 families of my staff to tell them of the death of a loved one. So, now, José, you are going to set Sandrine's table and we are going to have dinner together."

When we arrived in CDG, Sandrine was smiling slightly. I don't know what they talked about during the flight.

Knowing how to place matters into perspective perhaps. We should all follow this example.



<https://www.lorientlejour.com/article/1271224/le-vingtieme-hommage-du-9-11-museum-de-new-york-pour-ne-jamais-oublier.html>

THE SPANISH EXCHANGE STUDENT

by Chris Anspack



NOTRE LYCÉENNE ESPAGNOLE

par Chris Anspack

‘A little learning is a dangerous thing!’ Thus wrote Alexander Pope, an English poet and philosopher, a contemporary of the Sun King. This proverb remains true today, even more so if it refers to a little learning of a foreign language, as the story below demonstrates.

We used to live near Lille, Department 59, in the north of France, now known under the more becoming title as Hauts-de-France. I worked in the textile industry in Roubaix, a traditional industry, where the factories resembled something out of Zola’s *Germinal*, at least from the outside. The whole sector was dying on its feet as finished products were coming in from Asian factories for lower prices than we could even buy our raw material.

My children were at the College de Marcq, the school was situated on the other side of the highly polluted canal opposite our house. The headmaster was an Abbot, the rules were strict and the entry requirements stricter. The results in the Baccalaureate were very good, most years the pass rate was 100%. Of course, to get this result, there was a deselection process in the penultimate school year, failing students were literally invited to pursue their future elsewhere. This was not an invitation that could be refused.

My daughter Eglantine (Eggie for short) had decided to do Spanish as her second language, having been persuaded that, globally, more people spoke Spanish than the traditional second language of German, and therefore, the Spanish would be more useful. The first language was English.

To help the students acquire the language, the college had paired with another school in Seville and the whole class were expected to participate in annual exchange visits

I recall the excitement when Eggie came home from school with her exchange student, María. After introducing the girl to us parents, they rushed off upstairs to unpack, change out of school clothes and then came down for a proper chat with us. My wife offered us all drinks, the girls had Orangina and the adults had wine.

On the spur of the moment, I recalled a Hollywood film ‘Laws of Attraction’ that Eggie and I had recently watched, in which one of the scenes takes place at a Spanish restaurant. Pierce Brosnan’s character toasts Julianne Moore with what seemed like a traditional Spanish toast. To help María feel at home, I thought it would be a good idea to welcome her with the toast

Raising my glass to her I enthusiastically pronounced ‘Huevos de Chivo’

To my surprise, María looked shocked at my toast and a very awkward conversation ensued. María seemed quite taciturn, and her French was surprisingly poor for a student close to the Baccalaureate, consequently, we were unable to extract much information from her, but at least we knew her Father was a Property Developer, and the mother was a lawyer, María said she wanted to become a Dentist. Probably a wise choice of Profession as that didn’t give rise to many verbal exchanges with patients. We reached a point where silence reigned between the four of us and, María excused herself after finishing her drink and rushed upstairs.

The three of us discussed the awkward nature of the conversation, my daughter adding that María seemed upset by the toast I offered her. I told her I was just being friendly and trying to make her feel at ease.

My daughter turned to me and asked

‘Daddy, what does ‘Huevos de Chivo’ actually mean?’

At this point, I leave it to the reader to find the answer on Google translate!

« Un peu de savoir est une chose dangereuse ! » Ainsi écrivait Alexander Pope, poète et philosophe anglais, contemporain du Roi-Soleil. Ce proverbe est encore d'actualité de nos jours, d'autant plus s'il fait référence à un petit apprentissage d'une langue étrangère, comme le montre l'anecdote qui suit.

Nous habitons près de Lille, département 59, dans le nord de la France, maintenant connu sous le titre plus seyant des Hauts-de-France. Je travaillais dans l'industrie textile à Roubaix, une industrie traditionnelle, où les usines ressemblaient à quelque chose près à celles décrites dans le *Germinal* de Zola, du moins de l'extérieur. L'ensemble du secteur vivait ses dernières heures car les produits finis arrivaient des usines asiatiques bien moins chers que les prix de nos produits bruts.

Mes enfants étaient au Collège de Marcq, l'école était située de l'autre côté du canal très pollué en face de notre maison. Le directeur était un abbé, les règles étaient strictes et les conditions d'entrée plus strictes. Les résultats au baccalauréat étaient très bons, la plupart des années le taux de réussite était de 100 %. Bien entendu, pour obtenir ce résultat, il y avait un processus de sélection à l'avant-dernière année scolaire, les élèves faibles étaient littéralement invités à poursuivre leurs études ailleurs. Ce n'était pas une invitation qui pouvait être refusée.

Ma fille Eglantine, surnommée Eggie, avait décidé de faire de l'espagnol comme deuxième langue, ayant été persuadée que, mondialement, plus de gens parlaient l'espagnol que la deuxième langue traditionnelle allemande, et donc, l'espagnol serait plus utile. Sa première langue était l'anglais.

Pour aider les étudiants à acquérir la langue, le collège s'était jumelé avec une autre école de Séville et toute la classe devait participer à des visites annuelles d'échange.

Je me souviens de l'enthousiasme d'Eggie quand elle est rentrée de l'école avec sa camarade espagnole, María. Après nous (les parents) avoir présenté María, elles se sont précipitées à l'étage pour défaire sa valise et de se changer (elles portaient leurs uniformes scolaires) puis elles sont redescendues pour discuter avec nous. Ma femme nous a un rafraîchissement, les filles ont pris un Orangina et les adultes avons pris du vin.

Sous l'impulsion du moment, je me suis souvenu d'un film hollywoodien « Laws of Attraction » qu'Eggie et moi avions récemment regardé, dans lequel l'une des scènes se déroule dans un restaurant espagnol. Le personnage de Pierce Brosnan porte un toast à la santé de Julianne Moore avec ce qui semblait être un toast espagnol traditionnel. Pour aider María à se sentir chez elle, j'ai pensé que ce serait une bonne idée de l'accueillir avec ce toast.

Levant mon verre vers elle, j'ai prononcé avec enthousiasme « *Huevos de chivo* ».

À ma grande surprise, María a semblé choquée par mon toast et une conversation très maladroite s'en est suivie. María semblait assez taciturne, et son français était étonnamment pauvre pour une étudiante proche du Bac, par conséquent, nous n'avons pas pu lui extraire beaucoup d'informations, mais au moins nous savions que son père était promoteur immobilier, et sa mère, avocate, María a dit qu'elle voulait devenir dentiste. Probablement un choix judicieux de Profession car cela ne donne pas lieu à de nombreux échanges verbaux avec les patients. Nous avons atteint un point où le silence régnait entre nous quatre et, María s'est excusée après avoir terminé son verre et s'est précipitée à l'étage.

Nous avons discuté tous les trois de la nature maladroite qu'avait pris la conversation, ma fille a ajouté que María semblait bouleversée par le toast que j'avais lancé. Je lui ai dit que j'étais juste amical et que j'essayais de la mettre à l'aise.

Ma fille s'est tournée vers moi et m'a demandé

« Papa, que signifie réellement *Huevos de chivo* ? »

A ce stade, je laisse au lecteur le soin de trouver la réponse sur Traduction Google !



Photomontage extract from
<https://www.tumgir.com/tag/huevo%20de%20chivo> and
<https://www.geo.fr/environnement/invitez-une-chevre-ou-un-lama-a-votre-prochaine-visio-en-soutien-a-des-refuges-animales-200831>



La généalogie est une passion qui est née, pour moi, il y a maintenant, bien longtemps et qui a ses racines dans l'histoire des Bourbons d'Espagne.

Et puis doucement, le sentiment de vouloir savoir qui était qui dans ma grande famille s'est installé. Ma mère est issue d'une grande famille dont la patrie maternelle comptait pas moins de 11 enfants, rajoutez les conjoints et les enfants, cela faisait beaucoup de prénoms à se rappeler ! Il y avait les cousins parisiens, les cousins bretons, les cousins vendéens, les cousins de Fumel, etc.... Enfin bref, je m'y perdais. Ce qui était un peu perturbant c'est que du côté de mon grand-père parernel, sa famille venait de la région de Fumel aussi.

J'ai passé de très bons moments avec mon grand-père quand j'ai commencé à chercher du côté de sa famille. Je suis allée dans la mairie de son village pour aller chercher dans les registres. C'était fabuleux, on m'a installée dans une pièce avec une armoire et une grande table, elle devait servir aux réunions du Conseil Municipal. On m'a laissée le libre accès à tous les registres de l'Etat Civil qui était dans l'armoire. LE PARADIS. C'était il y a près de 30 ans. C'est là que je me suis rendue compte que la Maman de mon grand-père, jeune veuve, s'était remariée et qu'elle avait eu une petite-fille Françoise, qui était décédée encore bébé. Mon grand-père avait confirmé et s'était épuisé sur la vie difficile de sa mère. C'est en faisant ces recherches que j'ai réalisé que mon grand-père était un orphelin et que la dame qui l'appelait « Tonton » était en fait sa cousine germaine ! Il m'avait confié aussi que son père avait un pied bot. Sans ces recherches, mon grand-père aurait gardé tout ça pour lui.

Les recherches prenant beaucoup de temps car il fallait se déplacer dans les mairies (je n'avais encore aucune idée de l'existence des Archives Départementales) j'avais un peu laissé tomber mes recherches. Mais, au cours de ces 20 dernières années, la grande invention d'internet a permis l'accès aux documents par la mise en ligne des archives par les différents départements et l'accès aussi à des sites et des blogs généalogiques spécialisés. Les découvertes se sont multipliées et la passion s'est décuplée...

J'aime chercher et j'aime aider les autres aussi à chercher leur histoire familiale. C'est pour cela que à l'annonce que Paul qui a investi beaucoup de son temps dans l'organisation de nos rendez-vous mensuels et des voyages avait décidé de consacrer plus de temps à d'autres projets avait décidé de passer la main, que j'ai accepté de reprendre avec Denise l'activité de la généalogie de l'AFA. Le défi de reprendre le relai de Paul est immense. Paul mérite les remerciements chaleureux de tous ceux qui ont bénéficié de son travail et son aide.

Chacun a son histoire personnelle qui le conduit à vouloir en savoir plus ou non sur sa famille. On a toujours des surprises dans ce travail de détective.

Venez parler de vos attentes, découvertes dans notre groupe de généalogie.

N'hésitez pas à contacter Denise (anglophone) ou moi-même (francophone) si vous avez des questions ou si vous voulez participer à nos réunions mensuelles : afa17gen@gmail.com

Genealogy is a passion that for me started a long time ago and had its roots in the history of the Bourbons of Spain.

Then slowly, the feeling of wanting to know who was who in my large family got me started. My mother comes from a large family whose maternal siblings counted no less than 11 children, add the spouses and children, that makes a lot of names to remember! There were Parisian cousins, Breton cousins, Vendéen cousins, cousins from Fumel, etc. Anyway, I used to get lost. What was a little disturbing is that on my paternal grandfather's side, his family came from the region of Fumel as well.

I had a great time with my grandfather when I started looking into his family. I went to the Mairie/Town Hall of his village to look in its registers. It was fabulous, I was put in a room with a cupboard and a large table, it must have been used for City Council meetings. I was given full access to all the archives of the registers which were in the cupboard. Heaven. That was almost 30 years ago. It was there that I realised that my grandfather's mother, a young widow, had remarried and she had had a baby girl, Françoise, who had died whilst still a baby. My grandfather had confirmed it and had spoken out on his mother's difficult life. It was whilst doing this research that I realised that my grandfather was an orphan at an early age and that the lady who called him "Uncle" was in fact his first cousin and her parents had taken my grandfather and his sister in with them! He also told me that his father had clubfoot. Without this research, my grandfather would have kept it all to himself.

The research took a lot of time, as it was necessary to get to the Town Halls (I had no idea yet of the existence of the Departmental Archives) so I had given up my research for some time. But, over the past 20 years, the great invention of the WEB has made it possible to get access for free and instantaneously to many documents put online by the various departments and also access to specialised genealogical sites and blogs. Discoveries have multiplied and passion has increased tenfold ...

I like to do Family research and I also like helping others to research their family history. Therefore, upon the announcement that Paul (who had invested a lot of his time in the organisation of our monthly meetings and trips) has decided to devote more time to other projects and so to step down, I agreed to take over with Denise the AFA Genealogy activity. The challenge of taking over from Paul is immense. Paul deserves warm thanks from all who have benefited from his work and help.

Everyone has their own personal story that has led them to want to know more or not about their family. There are always surprises in this detecting job/hobby/passion.

You are very welcome to come and discuss about your expectations, discoveries in our genealogy group.

Do not hesitate to contact Denise (English speaking) or me (French speaking) if you have any questions or if you want to participate in our monthly meetings: afa17gen@gmail.com



DIAMONDS ARE (ALMOST) FOR EVER

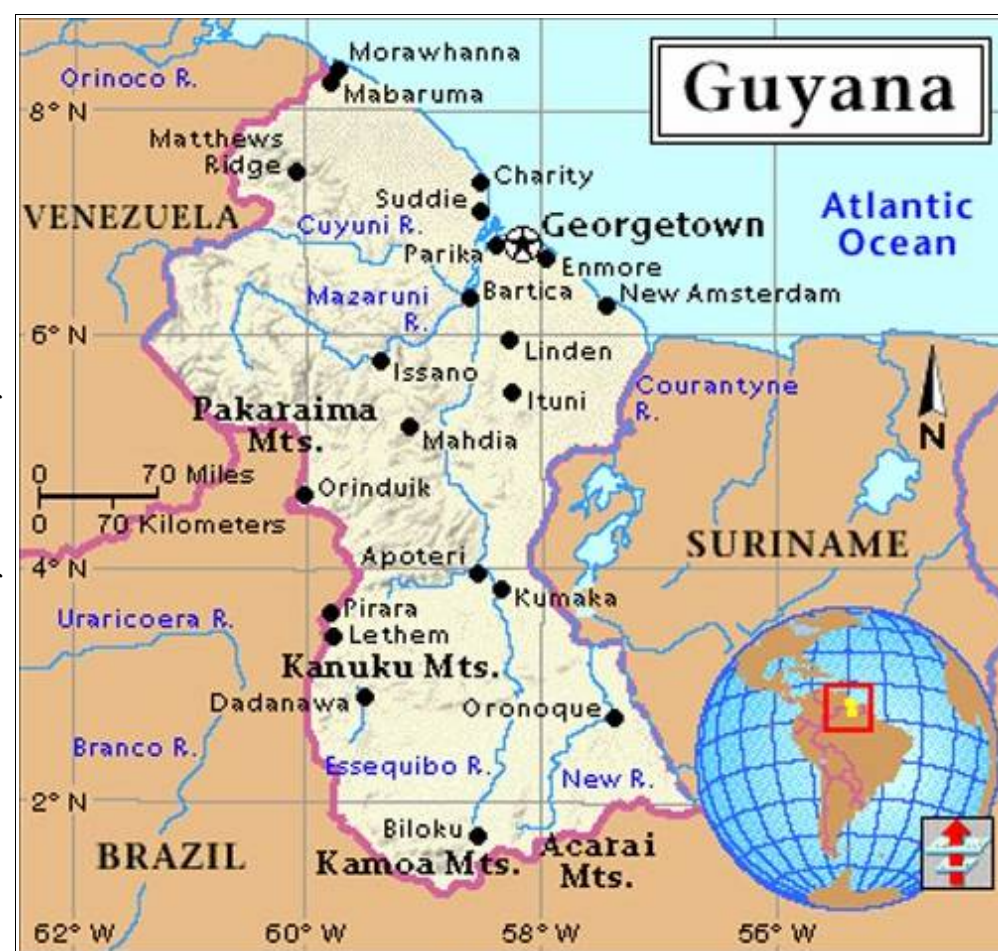
by Sandy Borthwick

I have a map showing the location of a large number of uncut diamonds with the value, I am told, of nearly one million pounds sterling. How do I have this map? Here is the story.

In the year 1968 I was asked by my bishop to look after a number of parishes in the Pakarima Mountains of north-west Guyana. The parishes were based in the village of Jawala and required the river trip to a town called Kamarang, stopping at villages on the way, a journey of about a month in length with stops along the way. Now Kamarang was a centre for diamond prospecting in a very unique way. The diamonds are found in the bed of the river of the same name as the town, the river being about three metres deep.. To reach the diamonds the prospectors launched a pontoon of logs on which they had harnessed a large pump attached to a tube. A diver, suitably weighted took this tube, rather like the tube of an oversized vacuum cleaner, into the river, and the silt from the bottom then sucked up the tube to his colleagues on the pontoon. There the silt was sieved and dried to extract any diamonds, which emerged. The life of the diamond prospectors was very tough and they were collectively known as “Pork-knockers”. I was told that they came from the coastal towns with supplies of dried pork, hence the name.

My journey to the Pakarimas started with a flight from Georgetown, the capital, to Kamarang in a Douglas Dakota of Guyana Airways, war surplus from World War II. The journey started uneventfully enough with breathtaking views of the forest canopy and the winding rivers cutting through the jungle. Occasionally Amerindian villages could be seen with their attendant fields of cassava and pineapples. We then flew over the great escarpment, a huge cliff stretching hundreds of miles from east to west, from Guyana to Venezuela, until eventually we saw the outlines of the Pakarimas. Mountains like vast tabletops with romantic names such as Roraima and Engike.

We were heading towards the landing strip at Kamarang when our pilot received a radio message; a light aircraft had taken off from the diamond fields when the pilot, the only person on board, had had a heart attack, the aircraft was presumed to have crashed and so we were asked to detour and search for the aircraft. The escarpment is huge, in places over 300 metres, for example the Kaieteur Falls in Guyana are 226 metres and the Angel Falls, the highest falls in the world, have a drop of 969 metres and our task was to search the length of the escarpment that came within the Guyanese border. After no more than half an hour's search we suddenly caught sight of a light near the edge of the great cliff. Sure enough it was the glint of sunshine on the cockpit of the missing aircraft. There it was like a bird hanging above the jungle treetops. It happened that the pilot had sent the plane into a glide, and it landed on the canopy but right on the edge of the steep drop, swaying gently in the light breeze and almost ready to drop over the edge. Our pilot radioed back to his base with the co-ordinates and information about the crash and so enabled us to continue our flight but not before I had noted the co-ordinates in my diary.



LES DIAMANTS SONT (PRESQUE) ÉTERNELS

par Sandy Borthwick

J'ai une carte montrant l'emplacement d'un grand nombre de diamants bruts d'une valeur, me dit-on, de près d'un million de livres sterling. Comment cette carte est-elle en ma possession ? Voici l'histoire.

En 1968, mon évêque m'a demandé de m'occuper d'un certain nombre de paroisses dans les montagnes de Pakarima, au nord-ouest de la République Coopérative du Guyana. Les paroisses se situaient dans le village de Jawala et nécessitaient un voyage par la rivière jusqu'à une ville appelée Kamarang, comme on s'arrêtait dans les villages en chemin, c'était un voyage d'environ un mois. Kamarang était un centre de prospection de diamants d'une manière tout à fait unique. Les diamants se trouvent dans le lit de la rivière du même nom que la commune, la rivière a une profondeur d'environ trois mètres. Pour atteindre les diamants, les prospecteurs utilisaient un ponton de bois sur lequel ils avaient assuré une large pompe de laquelle partait un tube qui ressemblait beaucoup à celui d'un énorme aspirateur. Un plongeur, convenablement lesté, prenait le tube avec lui et aspirait le limon du lit de la rivière. Le limon aspiré remontait sur le ponton où il était tamisé et séché pour en extraire les diamants. La vie de ces prospecteurs qu'on appelait là-bas des “Pork-knockers” était très dure. On m'a expliqué que ces hommes venaient des villes côtières avec des réserves de porc séché, d'où leur surnom.

J'ai entrepris mon voyage vers les Montagnes de Pakaraima tout d'abord par un voyage en avion depuis la capitale Georgetown, jusqu'à Kamarang dans un Douglas Dakota de Guyana Airways, un surplus de la Seconde Guerre Mondiale. Le voyage a commencé sans incident avec une vue imprenable sur la canopée de la forêt et les rivières sinueuses qui traversent la jungle. De temps en temps, on pouvait apercevoir des villages amérindiens avec leurs champs de manioc et d'ananas. Nous avons ensuite survolé le grand escarpement, une immense falaise s'étendant sur des centaines de kilomètres d'est en ouest, du Guyana au Venezuela, jusqu'à ce que nous ayons finalement en vue les contours des Pakarimas. Les montagnes ressemblent à de vastes plateaux avec des noms romantiques tels que Roraima et Engike.

Nous nous dirigeons vers la piste d'atterrissage de Kamarang lorsque notre pilote reçut un message radio : un avion léger avait décollé des champs de diamants lorsque le pilote, la seule personne à bord, avait eu une crise cardiaque, l'avion était présumé s'être écrasé et on nous demandait donc de faire un détour et de rechercher l'épave. L'escarpement est énorme, à des endroits de plus de 300 mètres, par exemple les chutes Kaieteur en Guyane font 226 mètres et les chutes Angel, les plus hautes du monde, ont un dénivelé de 969 mètres. Notre tâche était de faire des recherches le long de l'escarpement qui se trouvait du côté de la frontière guyanaise. Pas plus d'une demi-heure de recherche plus tard, nous avons soudainement aperçu une lumière près du bord de la grande falaise. Effectivement, c'était la lueur du soleil sur le cockpit de l'avion disparu. Il était là comme un oiseau suspendu au-dessus de la cime des arbres de la jungle. Il s'est avéré que le pilote avait réussi à atterrir tel un planeur sur la canopée mais juste au bord de la falaise, l'avion se balançait doucement dans la brise légère mais il était prêt à basculer dans le vide. Notre pilote a communiqué par radio à sa base les coordonnées et les informations sur le crash nous permettant ainsi de continuer notre voyage mais pas avant que j'ai pu

* Selon l'auteur Weber, on donnait ce nom aux chercheurs indépendants d'or et de diamants du Guyana car leur ration de nourriture consistait en du cochon sauvage qu'ils conservaient dans des barriques.

After my month of duty at Kamarang and upriver at Jawalla I flew back to Georgetown without incident but once back at home I opened my maps of the area and pinpointed the exact location of the crashed plane with its dead pilot and cargo of diamonds.

Soon the crash was the talk of the city. A rescue helicopter had been sent out from the army base but it had been unsuccessful for the reason that it was too dangerous. The winchman reported that there was every prospect of becoming entangled with the aircraft and causing it to tip over the cliff. Also there was consternation that the jungle at that point was quite impenetrable with thick undergrowth, razor grass, and a terrain that even the Amerindians avoided. It was decided that any search expedition would be too costly in money and effort.

I have now reached an age when I think that most of the people involved are either very old or have died so I might be the only one left who knows about this event. But here's the problem; I moved house about five years ago and in the move I got rid of a great number of books. Now the map was carefully placed in a book for safekeeping and ...I CAN'T FIND IT.

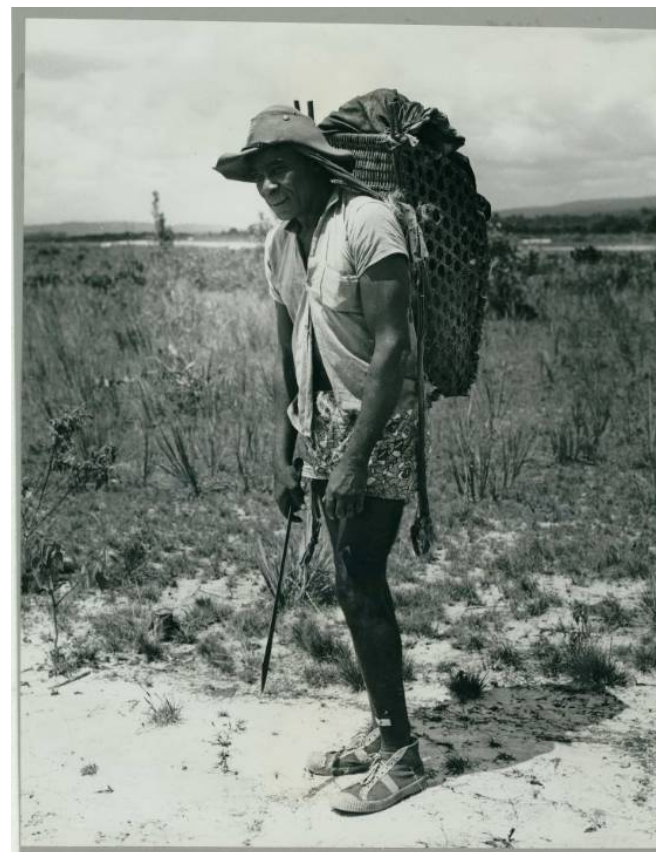
I took many books to a pet charity in Confalens so if you want the map you have to search through a lot of books and see if a map drops out.

Après mon mois de service à Kamarang et en amont à Jawalla, je suis retourné à Georgetown sans incident. Une fois de retour chez moi, j'ai ouvert mes cartes de la région et j'ai localisé l'emplacement exact où l'avion s'était écrasé avec son pilote mort et sa cargaison de diamants.

Bientôt, le crash fut le sujet de conversation de toute la ville. Un hélicoptère de secours avait été envoyé de la base militaire mais il n'avait pas réussi car l'approche était trop dangereuse. Le treuilleur avait signalé qu'il y avait trop de risques de s'emmêler avec l'avion et de le faire basculer dans le vide. Il y avait aussi de la consternation car la jungle, à cet endroit, était assez impénétrable avec des sous-bois épais, de l'herbe-razoir et un endroit que même les Amérindiens évitaient. Il a été décidé que toute expédition de recherche serait trop coûteuse en argent et en efforts.

J'ai maintenant atteint un âge où je pense que la plupart des personnes impliquées sont soit très âgées, soit décédées, je suis donc peut-être le seul témoin visuel de cet événement. Mais il y a un problème ; J'ai déménagé il y a environ cinq ans et en prévision de ce déménagement, j'avais soigneusement placé la carte dans un livre pour ne pas l'abimer. Mais voilà, un peu plus tard, je me suis débarrassé d'un grand nombre de livres et depuis ... IMPOSSIBLE RETROUVER LA CARTE.

J'ai donné de nombreux livres à une association caritative pour animaux de compagnie à Confalens, donc si vous voulez la carte, vous devez feuilleter de nombreux livres et voir si une carte tombe de l'un d'entre eux.



*Porkknocker ou prospecteur guyanais – 1978 -
<https://www.loc.gov/item/2021669789>*

Video Guyana Diamonds Edited Version by Peter Mikelis:

<https://www.youtube.com/watch?v=OMvolwYGxb4> noter les coordonnées dans mon journal.

SUR LE CHEMIN DE COMPOSTELLE

par Nicou

de PAMPELUNE à ESTELLA
14 et 15 avril



THE WAY OF ST JAMES

by Nicou

from PAMPELUNE to ESTELLA
14th and 15th of April

Le 14 avril nous avons quitté Pampelune plus tôt que prévu car nous avons appris que nous allions avoir un problème dû aux vacances de Pâques. En effet, certains espagnols achètent des crédentiales pour pouvoir être hébergés dans les refuges. Ils font des marches en famille de quelques kilomètres et envahissent les refuges. Daniel et Pierre ont donc décidé de faire en sorte d'arriver suffisamment tôt pour être sûrs d'avoir des places dans les refuges. C'est dire que nous avons dû marcher plus vite en limitant les arrêts. Myriam préférait partir plus tard et marchait avec un couple d'allemands. Elle avait cependant convenu de nous retrouver dans le refuge de Puente la Reina où nous devions lui réserver un lit.

C'est à 5h45 que Daniel, Pierre et moi sommes partis, dans l'obscurité et le froid mais couverts chaudement. Avec Daniel et Pierre je pouvais marcher sans me préoccuper de la route à suivre. Quel confort pour moi ! la veille, Ils avaient repéré le marquage et savaient que nous devions traverser un joli pont sur la rivière Sadar. Nous marchions vite mais avons fait un petit arrêt à Cizur Menor pour photographier l'église de San Juan avec son beau portail. Nous avons ensuite commencé notre ascension pour atteindre Alto del Perdón à 770 m. Du sommet il y a une vue sur toute la vallée. On y trouve des grandes statues en métal qui représentent des pèlerins en chemin vers Santiago. Il y a aussi des panneaux qui indiquent la distance entre ce lieu et plusieurs grandes villes du monde. C'est là que nous avons rencontré Javier, un étudiant espagnol qui parlait parfaitement français. Il était en vacances et, comme tous les ans, faisait plusieurs étapes du chemin de Compostelle. Malgré la beauté du lieu j'avais hâte d'amorcer la descente vers Puente la Reina car le vent soufflait fort.

Javier, qui était content de pouvoir parler français, est resté avec nous. Étant arrivés de bonne heure dans le refuge nous avons passé la fin de l'après midi à parler pour mieux nous connaître.

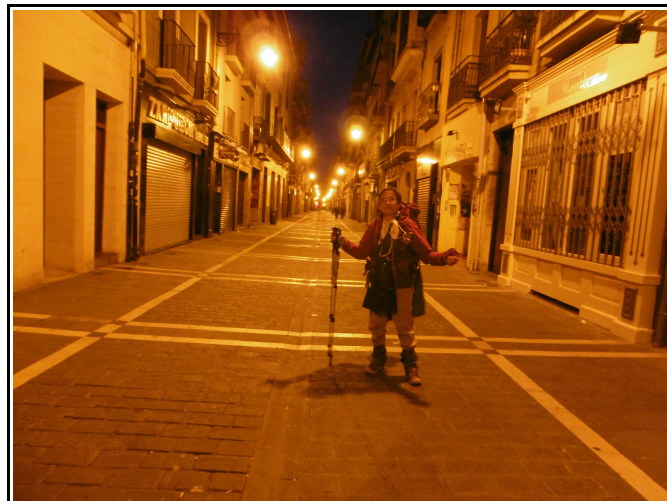
Myriam ne parlait bien que l'allemand mais nous avons compris qu'elle prenait un temps de repos avant de s'engager dans une nouvelle carrière professionnelle.

Pierre quant à lui, faisait le chemin au titre d'une épreuve sportive pour tester son endurance en vue de faire le GR 20 en Corse.

La motivation de Daniel était bien différente. Ayant un problème avec sa consommation d'alcool, sa compagne lui a posé un ultimatum : soit il arrivait à se sevrer, soit elle le quittait. Plutôt que de faire une cure de désintoxication il a tenté de faire une longue marche en partant de Saint Jean Pied de Port jusqu'à ce qu'il se sente suffisamment fort pour renoncer définitivement à l'alcool.

J'ai profité d'être en présence d'un espagnol parlant bien le français pour me faire expliquer ce dont j'avais entendu parler plusieurs fois les jours précédents sans bien comprendre. J'avais senti que le sujet était grave. Effectivement, Javier nous a appris qu'un espagnol venait d'être condamné à 20 ans de prison pour le meurtre en 2015 d'une pèlerine américaine, Denise, dans des conditions atroces. Il avait pris l'habitude de mettre des faux panneaux sur le chemin pour attirer des pèlerins qu'il dévalisait, voire pire. Un jeune Belge avait été également tué dans les mêmes circonstances l'année précédente.

Cette information m'a fait froid dans le dos et j'appréhendais le moment où Daniel et Pierre me laisseraient continuer seule le chemin car ils m'avaient dit vouloir s'arrêter à Burgos.



On the 14th of April, we left Pampelune earlier than planned because we learnt that we were going to have a problem due to the Easter holidays. Indeed, some Spanish buy credentials in order to be lodged in refuges. They walk few kilometres with their family and invade the shelters. Daniel and Pierre therefore decided to arrive early enough to be sure of having places. That is to say that we had to walk faster and limit the stops. Myriam preferred to leave later with a German couple. However she had agreed to meet us in the refuge of Puente la Reina where we had reserved a place for her.

It was 5h45 am when Daniel, Pierre and I left in the darkness and the cold but we were warmly dressed. With Daniel and Pierre I could walk without worrying about which way to go what a comfort ! They had spotted the route markings the day before. They knew we had to cross a nice bridge across the Sadar river.

We walked quickly but had a short stop at Cizur Menor to photograph the church of San Juan and its beautiful portal. We then started our ascent to reach the Alto del Perdón which is 770 m high. From the top we had a view of the whole valley. It was there that we found the large metal statues which represent pilgrims on their way to Santiago. There are also signs that indicate the distances between this place and some major cities in the world ! This is also where we met Javier, a Spanish student who spoke French fluently. He was on vacation and, as every year, made several stages of the way to Compostella.

The wind was blowing hard. Despite the beauty of the place, I was eager to start the descent to Puente la Reina. Javier was happy to be able to practice his French.

He stayed with us. Having arrived at the refuge in good time, we were able to

spend the end of the afternoon talking to get to know each other better. Myriam only spoke German but we understood that she was taking time to rest before embarking on a new professional career. Pierre, as for him, was doing this walk for a sporting event to test his endurance with a view to doing the GR 20 in Corsica*.



Daniel's motivation was very different as he had a problem with his alcohol consumption, his partner had presented him with an ultimatum - either he managed to wean himself or she would leave him. He was trying to take a long walk from Saint-Jean-Pied-de-Port until he felt strong enough to give up alcohol for good.

I took advantage of Javier's presence to have the explanation of what we heard about the previous days without fully understanding. I felt, however that the subject was serious. Indeed, Javier told us that a Spaniard had just been sentenced to 20 years in prison for the murder of an American pilgrim, Denise, committed in 2015 in atrocious conditions. He had put up false signs on the path to attract pilgrims to some places where he could attack them. A young man from Belgium had also been killed the previous year. That was a hair-raising piece of information and I dreaded the moment when Daniel et Pierre would let me continue the journey alone as they had told me they wanted to stop in Burgos. The refuge de Puente la Reina kept filling up. The Spanish families, moreover

* Famous trekking path around Corsica

Le refuge de Puente la Reina ne cessait de se remplir. Les familles espagnoles, au demeurant très sympathiques, nous imposaient une ambiance bien différente de celle des jours précédents. Des enfants couraient partout et il régnait un tintamarre indescriptible et peu compatible avec notre besoin de repos. Nous avions hâte de voir la fin des vacances de Pâques !

Vers 19 heures, après avoir rapidement dîné, j'ai ressenti une grande fatigue et j'ai décidé de ne pas veiller plus longtemps. Je me suis donc rendue dans les douches pour mettre mon pyjama. Dans ce refuge, pour se rendre dans les douches il fallait passer par la cuisine (détail qui a son importance pour la suite de l'histoire). Avant de me coucher j'ai demandé à Daniel de ne pas oublier de me réveiller pour notre départ toujours matinal. Tout d'un coup, à mon réveil, catastrophe, j'ai constaté que tout le monde était en train de partir. Je me suis levée comme une furie, j'ai foncé dans les douches en traversant la cuisine où plusieurs personnes étaient en train prendre leurs petits déjeuners. De retour dans le dortoir j'étais furieuse contre Daniel qui était là, tranquille, nonchalant, à fureter dans son sac sans se presser. Moi, j'étais prête à partir, je voulais rattraper notre retard. Quand je lui ai exprimé mon mécontentement il m'a dit dans un grand éclat de rire « mais pourquoi tu t'affoles, il n'est pas 8 heures du matin, il est 20 heures. Nous sommes le soir. Tu n'as dormi qu'une heure ! »

J'ai dû retourner dans les douches pour remettre mon pyjama, j'ai retraversé la cuisine où les gens ne prenaient pas leurs petits déjeuners mais étaient en train de dîner ! Alors que j'étais en train de me changer, j'ai entendu Daniel dire à la cantonade « surtout que personne ne s'inquiète pour la française. Son plaisir c'est de se déshabiller, se rhabiller, se déshabiller et ainsi de suite. Tout le monde riait et moi aussi bien sûr. J'étais surtout très heureuse de pouvoir me recoucher, j'étais tellement fatiguée. Encore aujourd'hui, je me demande si, étant seule, j'aurais quitté le refuge en pensant que c'était le matin. Ma mésaventure a dû être racontée dans plusieurs langues car bien des jours après, il m'est arrivé de rencontrer des personnes qui, en riant, me demandaient l'heure !

Le 15 avril, départ à l'aube comme d'habitude. Nous avons prévu une journée tranquille avec une marche de 22 kms pour atteindre Estella. Après avoir traversé un grand et ancien pont et emprunté un petit chemin raide, nous nous sommes arrêtés à Cirauqui pour visiter le village et prendre un bon petit déjeuner car nous étions partis à jeun. Le village vaut la visite mais demande un effort car toutes les rues sont en pente raide.

Après cette halte d'une bonne heure, nous avons repris notre marche pour atteindre Lorca où nous avons fait un nouvel arrêt pour prendre un café.

Pierre avait mal au dos et a émis l'idée d'alléger son sac en postant en France des affaires devenues inutiles. J'ai trouvé l'idée excellente et j'ai eu envie de faire comme lui. Tout en marchant, je réfléchissais à ce que je pourrais envoyer.

Sans oser en parler, j'étais inquiète car j'avais une douleur dans la jambe gauche. J'ai pensé à une tendinite et dans ce cas seul le repos pouvait me soulager. Dans un premier temps j'ai opté pour quelques cachets d'ibuprofène, en espérant que ces anti-inflammatoires joueraient leur rôle et qu'avec un sac moins lourd tout irait mieux. C'était le week end de Pâques. Il nous faudrait donc attendre mardi pour trouver un bureau de poste.

Le gîte municipal de Estella était déjà rempli par les familles espagnoles. Nous sommes donc allés dans le refuge chrétien qui offre 30 places pour un prix laissé au bon vouloir de chacun. Etant tous fatigués, nous sommes restés dîner dans le refuge. Pierre a cuit des pâtes pour nous 4 et nous nous sommes couchés tôt. J'ai profité de cette soirée pour répondre aux messages reçus de France. Je commençais à avouer que j'avais un début de tendinite et que j'étais inquiète pour la suite. Me fallait-il abandonner ?

A suivre... ou pas ?

were very nice, gave us a very different atmosphere from the one we had the previous days. Children were running everywhere. There was an indescribable uproar that was hardly compatible with our need for rest. We were looking forward to seeing the end of the Easter vacation !

Around 7 p.m., after having dinner quickly, I was completely exhausted. So I went to the showers to put my pyjamas on. In this refuge, to get to the showers it was necessary to cross the kitchen (this detail has its importance to the continuation of the story). Before going to bed I asked Daniel not to forget to wake me up for our departure as always, early. Suddenly, when I woke up, disaster, I noticed that everyone was already up. I got up like a fury, I ran into the showers crossing the kitchen where people were eating. Back in the dormitory, I was furious with Daniel who was there, quite, nonchalant, snooping around in his bag without hurrying. Me, I was ready to go. I wanted to catch up. When I expressed my dissatisfaction, he told me in a big explosion of laughter “ But why are you panicking “? It is not 8 am - it is 8 p.m. ! You only slept for one hour ! » I had to go back to the showers to put my pyjamas back on. I walked back through the kitchen where people were not having their breakfasts but were having dinner ! While I was in the showers Daniel told everyone “Please no one is to worry about the French one. Her pleasure is to undress, to re-dress, to undress and to re-dress and so on ! “ Everyone was laughing and me too of course ! I was very happy to be able to go back to bed - I was so tired.

I still wonder today if, being alone, I would have left the refuge thinking it was morning.

My mishap must have been translated in several languages because many days later, I met people who, laughing, asked me for the time !

On the 15th of April, departure at dawn as usual ! We had planned a quiet day with a 22 km walk to reach Estella. After having crossed a big and old bridge and taken a small steep path, we stopped at Cirauqui to visit the village. We had a good breakfast because we had left the refuge on an empty stomach. The village is worth the visit but requires an effort because all the streets are sloping steeply. After a stop of an hour, we carried on walking towards Lorga where we stopped for a coffee.

Pierre had a back pain and thought of lightening his bag by posting to France things that were no longer needed. I found the idea excellent and I wanted to do the same. As I walked, I was thinking about what to send.

Without daring to talk about it, I was worried because I had a pain in my left leg. I thought of tendinitis and in this case, only rest could relieve me. At first I opted for a few ibuprofen pills, hoping that these anti-inflammatory drugs would play their part and that, with a lighter bag, everything would be better. It was the Easter weekend, so we would have to wait until Tuesday to find a post-office.

As the municipal lodging of Estella was filled by the Spanish families, we went to the Christian refuge which offers 30 beds for a price left to the goodwill of each visitor. We were all tired. Pierre baked pasta for the 4 of us and we stayed in the refuge to have our dinner. I took advantage of this evening to respond to all messages received from France. I began to admit that I had tendinitis and that I was worried about what to do next. Did I have to give up ?

To be continued... Or not ?



TANEZROUFT – BILL LANCASTER (PILOTE)

par Guy PERRIN



Pendant mon service militaire, j'ai été déployé en Afrique du Nord. 16 mois passés là-bas et je n'ai jamais oublié l'expérience du désert.

Un nom me revient, celui de Bill LANCASTER, il est possible de lire sur internet, en français ou en anglais, sa triste et peu banale histoire.

Bill était un aventurier et pilote britannique. En 1927, Il avait relié l'Australie depuis l'Angleterre, ayant battu le record du monde pour avoir eu à son bord, pour la première fois, une passagère.

En 1933, il allait rencontrer son destin dans la région de TANEZROUFT, le désert minéral ou désert de la soif, dans le sud du SAHARA entre REGGANE (Algérie) et GAO (Mali). À bord de son AVRO Avian, il avait quitté LYME, près de Londres, pour essayer de battre le record du vol entre l'Angleterre et Cape Town, en Afrique-du-Sud.

On a perdu sa trace mi-avril 1933. Pour une raison qui reste encore de nos jours sans réponse satisfaisante, son avion s'est écrasé. 29 ans plus tard, une patrouille de l'armée française qui contrôlait et inspectait le site des essais nucléaires français dans les environs de REGGANE, découvrit l'épave de l'avion de Bill, sa dépouille momifiée et ses notes. Tout avait été préservé des affres du temps, de la météo et de la faune : son corps n'avait pas été attaqué par un animal sauvage, ses notes n'avaient pas été souillées par la pluie et aucune tempête de sable n'avait recouvert le tout. En lisant ses notes, on peut découvrir avec horreur que le pilote avait survécu au crash et qu'il avait tenu près de huit jours. Après le 20 avril, les pages sont restées blanches.

Bien entendu, ne le voyant pas arrivé à Goa, les secours avaient été déployés pour retrouver l'avion et son pilote mais les recherches n'avaient rien donné. Il semble que le pilote n'avait pas suivi son plan de vol. Que s'était-il passé ? Le vent s'était levé. La visibilité n'était pas idéale. Son compas l'avait peut-être induit en erreur du fait des nombreux gisements métalliques qu'il survolait ? Il faut avoir la fibre d'un bédouin pour se localiser dans le désert : les caravanes de nomades s'aident des étoiles pour s'orienter et font confiance à l'instinct de base des chameaux.

Aujourd'hui, une autre guerre endeuille cette zone.

(des livres ont été écrits sur la vie et les mystères du dernier vol de Bill Lancaster ainsi que de nombreux détails sur ses exploits aériens sont disponibles sur Internet).

TANEZROUFT – BILL LANCASTER (PILOT)



By Guy PERRIN

During my military service, I was deployed to North Africa. Spending 16 months there and I have never forgotten the experience of the desert.

A name comes back to me, that of Bill LANCASTER, it is possible to read on the internet, in French or in English, his sad and unusual story.

Bill was a British adventurer and pilot. In 1927, he flew to Australia from England, and achieved the record for having on board, for the first time, a female passenger.

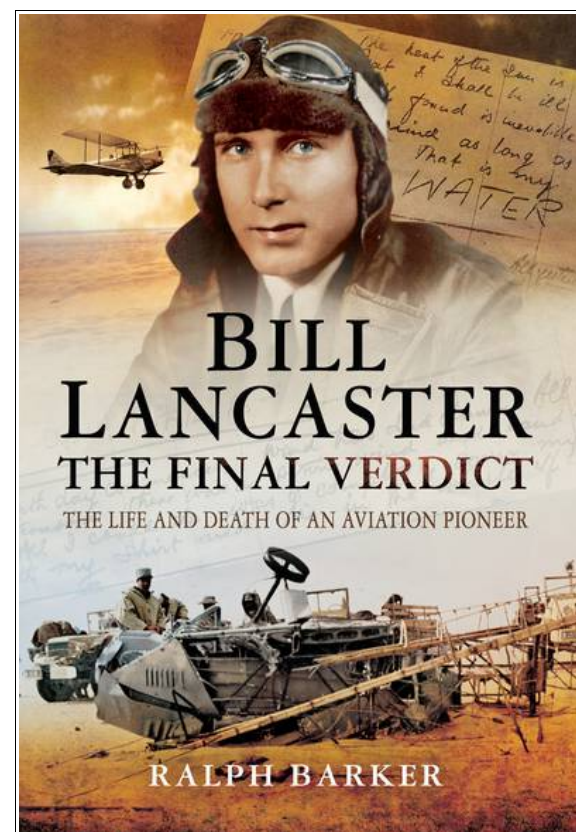
In 1933, he was going to meet his destiny in the region of TANEZROUFT, the mineral desert or desert of thirst, in the south of SAHARA between REGGANE (Algeria) and GAO (Mali). On board his AVRO Avian aircraft, he had left LYME, near London, to try and break the flight time record between England and Cape Town in South Africa.

We lost trace of him in mid-April 1933. For some reason that still remains to this day without a satisfactory answer, his plane crashed. 29 years later in 1962, a patrol of the French army which controlled and inspected the site of the French nuclear tests in the surroundings of REGGANE, discovered the wreckage of Bill's plane, his mummified remains and his notes. Everything had been preserved from the ravages of time, weather and wildlife: his body had not been attacked by a wild animal, his notes had not been soiled by rain and no sandstorm had covered the whole thing. Reading his notes, we discover with horror that the pilot had survived the crash and that he had lasted nearly eight days. After April 20 1933, the pages remained blank.

Of course, not seeing him arrived in Goa, help had been deployed to find the plane and its pilot, but the search had given nothing. It appears that the pilot had not followed his flight plan. What had happened?

The wind had picked up. The visibility was not ideal. Perhaps his compass had misled him because of the many metal deposits he was flying over? One must have the sense of a Nomad to locate oneself in the desert: the caravans of nomads help themselves from the stars to orient themselves and trust the basic instinct of camels.

Today, another war is plaguing this area.



(Books have been written about the life and the mysteries of the last flight for Bill Lancaster + many details of his flying exploits on the Web).



With reference to the previous AFA Story – TANEZROUFT by Guy Perrin - telling of his time in the desert with the French Military and describing hearing of the death of a British pilot Bill Lancaster who died a long lonely painful death in his crashed aircraft in the desert.

I did not previously know the Pilots name - Bill Lancaster nor anything about this crashed aircraft , which was an AVRO AVIAN, prior to Guys story.

This story brought back memories for me, as my first job (not to 1920's !) was for the UK company AVRO in Manchester. This later became Hawker Siddely Aviation then became British Aerospace – all well known names in the world of aviation.

It would appear that the AVRO AVIAN was designed and initially built from 1926 by AVRO in its Woodford Aerodrome airfield near Manchester (where, **much later**, I also worked) The first picture shows a 1920's hanger at Woodford Aerodrome with an Avro Avian in front of it. It was still in use until the early 2000s (the facility is now a huge housing estate which made space to permit an AVRO HERITAGE CENTRE).



The AVRO name re emerged (because of its name recognition factor) in the 1990's when the AVRO RJX name was given to a new project for a regional jet to be offered to the market , which kept me busy for a number of years.

Another coincidence with Guys story is that on the wall in our home there is a signed limited edition copy of a painting by UK artist Edmund Miller of an AVRO AVIAN flying over the same Woodford facilities including the Hangar and Club House

FYI -The AVRO AVIAN aircraft flew at a SPEED of 90mph (140km) and had a range of 360 miles (580km) . Imagine flying with little protection from the weather the distances from UK (or France) to Australia or South Africa (Cape Town) !!

Also using an AVRO AVIAN in 1928, Australian Bert Hinkler, who served as a Pilot in WW1 and became the Chief Test Pilot at AVRO - reduced the UK to Darwin, Australia, record down from 28 DAYS to 15.5 DAYS. This involved flying 11,005 miles in 128 flying hours !!Hinkler left his AVRO AVIAN in Brisbane and it is still on display in the Queensland Museum.



C'est histoire est écrite suite à l'histoire précédente - TANEZROUFT - de Guy Perrin - qui à la suite de son séjour dans le désert avec l'armée française décrit avoir entendu parler de la mort d'un pilote britannique Bill Lancaster décédé d'une longue mort douloureuse et solitaire dans son avion écrasé dans le désert .

Je n'avais jamais entendu parler de ce pilote - Bill Lancaster - ni ne savais rien de son avion, qui était un AVRO AVIAN, avant l'histoire de Guy.

Cette histoire m'a rappelé des souvenirs, car pour mon premier job (pas dans les années 1920 !) j'ai travaillé pour la société britannique AVRO à Manchester. Cette société devint plus tard Hawker Siddely Aviation puis finalement British Aerospace – tous des noms bien connus dans le monde de l'aviation.

Il semblerait que l'AVRO AVIAN ait été conçu et construit à partir de 1926 par AVRO sur son aérodrome de Woodford près de Manchester (où, bien plus tard, j'ai également travaillé). La première photo, prise pendant les années 1920, montre le hangar de l'aérodrome de Woodford avec un Avro Avian devant ses portes. Le hangar était encore utilisé jusqu'au début des années 2000 (l'endroit est maintenant un immense lotissement qui a réservé une place pour la création d'un MUSEE DE l'AVRO).

Le nom AVRO est réapparu (en raison du fait de la reconnaissance du nom) dans les années 1990 lorsque le nom AVRO RJX a été choisi pour un nouveau projet d'avion régional, ce qui m'a occupé pendant plusieurs années.

Une autre coïncidence avec l'histoire de Guy: sur le mur de notre salon, il y a une copie signée en édition limitée d'une peinture de l'artiste britannique Edmund Miller d'un AVRO AVIAN survolant le sus-nommé aérodrome de Woodford, y compris son hangar et le Club House

Pour info - L'avion AVRO AVIAN volait à une VITESSE de 90 mph (140 km) et avait une autonomie de 360 miles (580 km). Imaginez voler avec peu de protection contre les intempéries sur des distances reliant le Royaume-Uni (ou la France) à l'Australie ou l'Afrique du Sud (Le Cap) !!

Utilisant également un AVRO AVIAN en 1928, l'Australien Bert Hinkler, qui a servi comme pilote pendant la Première Guerre mondiale et est devenu le pilote d'essai en chef chez AVRO - avait réduit le temps de vol entre le Royaume-Uni et Darwin, en Australie, en passant de 28 JOURS à 15,5 JOURS. Cela impliquait de parcourir 11 005 miles en 128 heures de vol !! Hinkler a laissé son AVRO AVIAN à Brisbane où il est toujours exposé au Queensland Museum.

SERENDIPITY - one link leads to another , to another - - - -to continue the linkage

The first customer to order 2 x AVRO RJX aircraft from Woodford was Druk Air from Bhutan – who already had the AVRO's predecessor the 146 mainly because the country and runway was so high and surrounded by extremely high Himalayan mountains – the 146 was the only jet aircraft in the world that could get in and out of the country.

Obtaining the sale involved me visiting Bhutan many times and their team made visit to Woodford to see the facilities and agree the deal. The picture below shows a dinner in the historic AVRO Club House (that also appears on the earlier AVIAN painting photo !).

Unfortunately as a consequence of the 11th September bombings – the AVRO RJX program was cancelled and we let down our friends in Bhutan. I gave them this information ' face to face 'on what was my last visit to their Kingdom – they were not pleased.



AVRO + DRUK AIR at Woodford Club House

SERENDIPITÉ - un lien menant à un autre, à un autre - - - -et pour continuer le lien

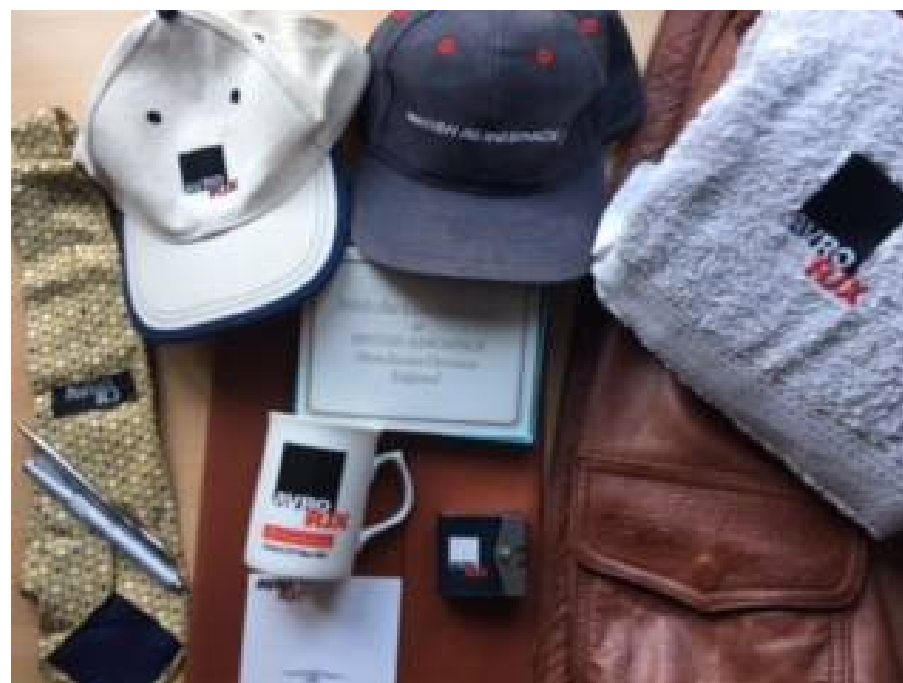
Le premier client qui a commandé 2 avions AVRO RJX de Woodford était la compagnie nationale aérienne du Bhoutan, Druk Air - qui possédait déjà le prédécesseur de l'AVRO, le 146. A l'époque, le 146 était le seul avion à réaction au monde qui pouvait entrer et sortir du pays. En effet, le pays et la piste d'atterrissage ont la particularité d'être situés à une altitude très élevée et entourés des montagnes les plus hautes de la chaîne himalayenne.

Les différents échanges en préparation de la vente m'a obligé à visiter le Bhoutan à plusieurs reprises et leur équipe s'est rendue à Woodford pour voir les installations et convenir de l'accord. La photo ci-dessous montre un dîner dans l'historique AVRO Club House (qui apparaît également sur la photo précédente de la peinture de l'AVIAN!)

Malheureusement à la suite des attentats du 11 septembre – le programme AVRO RJX a été annulé et nous avons laissé tomber nos amis au Bhoutan. Je leur ai donné cette information « face à face » à ma dernière visite dans leur Royaume – ils n'étaient pas contents.

It was also the LAST civil aircraft AVRO (and UK) would ever build.

C'était aussi le DERNIER avion civil qu'AVRO (et le Royaume-Uni) aurait jamais construit.



Some memorabilia from my AVRO RJX days

THANKS, GUY for inspiring this story.

MERCI à GUY pour avoir inspiré cette histoire

OLD UNCLE MATTHIAS

by Barry COLLINS

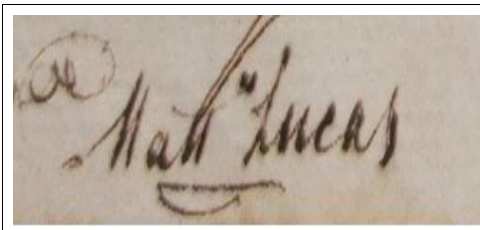


CE VIEIL ONCLE MATTHIAS

par Barry COLLINS

My Grandfather was a founder member of the *Lightermen, Tugmen and Watermen's Union*, (but always voted Tory, nowadays bizarre?). The history of the family revolved around the river Thames and records of our ancestors go back to the 1600's, but licences to operate along the River Thames had been given to us long before that date. I recall that life and table talk, was not about religion or politics, but the changing positions of sand and mud banks whilst steering up and down river (and the occasional purloining of food and drink whilst in pursuit of ones duties !). In the midst of these conversations, the name of a mythological uncle kept coming up, and he was variously called "Uncle Lucas", or "Alderman Lucas" etc. Everyone seemed to know of him, but I was the one grandson who remembered him in later life when the older members of the family had passed on. Since he lived in Bloomsbury, somewhat away from the places where his river relatives lived, he had obviously made a large impression.

In recent years I first found his full name was **Matthias Prime Lucas (1761 to 1848)** and that he had been the **Lord Mayor of London in 1827/8** plus a long list of other senior titles and associations !



In those days, some families named their offspring by the addition of their place in the family and thus you get "Prime", the first born, and sometimes "Septimus", being the seventh child. Matthias Prime was born in 1761, in the All Hallows parish area- by the Tower of London/ Thames river. Because he had served a 7 year apprenticeship on the river, I thought his close family would have been quite ordinary, but it appears that his father was a member of the Company of Vintners and had a pleasant dwelling in South London, Dacre Park. Despite this, to be apprenticed at 14 to serve his apprenticeship meant that his father was not in favour of him being well educated but experienced in trade on the river - which was the main avenue of commerce in those days. The river trade being closed to 'outsiders' in those days as were many trades, he finished his apprenticeship, but instead of working as an ordinary lighterman, he became a 'thief taker', in that he was employed to watch over/protect the cargo's, valuable or not which were passing him. There is a report in the Old Bailey Court records that he caught a man stealing timber, - teak or mahogany, arrested him and because of the value, the poor chap was hanged. Considering that many of his contemporaries were helping themselves - all the time - whilst working and he knew them had two effects, they either kept an eye open for him or ceased stealing when he was about. Another member of the family served three months for 'helping himself' to Dover Sole fish, whilst bringing them up river before their arrival at the famous Billingsgate Fish Market. So far as I know he was the only family member caught.

Matthias became a well known character on the river and knowledgeable in the ways of the river businesses. Someone who could be relied upon. He obviously came to the attention of people in power and also took his father's place in the prestigious/historic Company of Vintners. (He became **MASTER of COMPANY of VINTNERS** in 1817 and 1838). Vintners' Hall is situated by Southwark Bridge, in Vintry ward. The nearby Garlickhythe was a dock where French garlic and wine were landed, from medieval times.

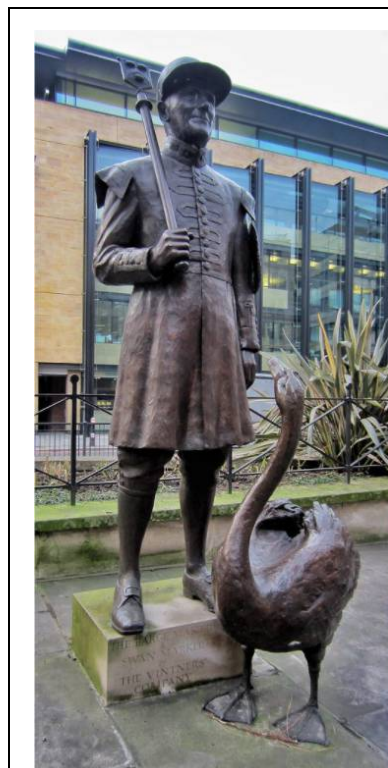
Through the Vintners he also became a 'Swanupper' (* but that is a future story !!). In 1806/7 when **Admiral HORATIO NELSON** met his sad end at the famous naval battle of

Mon grand-père était un membre fondateur du *Lightermen, Tugmen and Watermen's Union** (mais a toujours voté conservateur, de nos jours bizarre ?). L'histoire de la famille tournait autour de la Tamise et les archives de nos ancêtres remontent aux années 1600, mais les licences pour opérer le long de la Tamise nous avaient été confiées bien avant cette date. Je me souviens que les discussions autour de la table ne concernaient pas la religion ou la politique, mais les positions changeantes des bancs de sable et de boue en amont et aval de la rivière (et le vol occasionnel de nourriture et de boisson pendant l'exercice de leurs fonctions !). Au milieu de ces conversations, le nom d'un oncle mythologique revenait sans cesse, on l'appelait diversement « Oncle Lucas », ou « Echevin Lucas », etc. Tout le monde semblait le connaître, mais j'étais le seul petit-fils qui se souviendrait de lui, plus tard dans la vie, lorsque les membres les plus âgés de la famille étaient décédés. Comme il a vécu à Bloomsbury, un peu à l'écart des endroits où vivaient sa parentèle, il avait manifestement fait forte impression.

Ces dernières années, j'ai découvert pour la première fois que son nom complet était **Matthias Prime Lucas (1761 – 1848)**, qu'il avait été **Lord Maire de Londres** en 1827-28 ainsi qu'il avait une longue liste d'autres titres ronflants et d'associations!

À cette époque, certaines familles nommaient leur progéniture par l'ajout de leur place dans la famille et vous obtenez ainsi « Prime », le premier né, et parfois « Septimus », étant le septième enfant. Matthias Prime était né en 1761, dans la paroisse d'*All Hallows*, près de la Tour de Londres et donc de la Tamise. Comme il avait fait un apprentissage de 7 ans sur la rivière, je pensais que sa famille proche était assez ordinaire, mais il semble que son père était membre de la *Company of Vintners*** et avait une très jolie demeure dans le sud de Londres, *Dacre Park*. Malgré cela, être apprenti à 14 ans pour faire son apprentissage signifiait que son père n'était pas favorable à ce qu'il soit bien éduqué mais plutôt expérimenté dans le commerce sur la rivière - qui était la principale voie de commerce à l'époque. Le commerce fluvial étant fermé aux étrangers à cette époque, comme l'étaient de nombreux métiers, il finit son apprentissage mais au lieu de travailler comme un simple marin d'allège il devint une sorte de chasseur de primes, c'est-à-dire qu'il était employé pour surveiller/protéger les cargaisons, précieuses ou non, qui passaient devant lui. Il y a un rapport dans les archives du tribunal d'*Old Bailey* qui indique qu'il avait attrapé un homme en train de voler du bois, - du teck ou de l'acajou, il l'avait arrêté et à cause de la valeur du bois, le pauvre gars a été pendu. Considérant que beaucoup de ses contemporains "se servaient" - tout le temps - tout en travaillant et qu'il savait qu'il les connaissaient, cela avait deux effets, ils le surveillaient comme le lait sur le feu soit ils cessaient de voler quand il était là. Un autre membre de la famille a purgé trois mois pour s'être « servi » dans le cageot des soles de Douvres, tout en les ramenant en amont de la rivière avant leur arrivée au célèbre marché aux poissons de *Billingsgate*. Autant que je sache, il était le seul membre de la famille à s'être fait prendre.

Matthias est devenu un personnage bien connu sur la rivière et bien informé sur les façons de faire des affaires sur la rivière. C'était quelqu'un sur qui on pouvait compter. Il attira évidemment l'attention des personnes de pouvoir et prit également la place de son père dans la prestigieuse/historique *Company of Vintners* (Il en devint **MAÎTRE** en 1817 puis en 1838). Le siège de la société, le *Vintners' Hall*, est situé près de *Southwark Bridge*, dans le quartier de



The Barge Master and Swan Marker of the Vintners' Company

<https://www.flickr.com/photos/historylondon/4325084531>

*Syndicat des marins d'allèges, des remorqueurs et des bateliers

** Société des Vignerons

Trafalgar, his body was brought up the Thames and Matthias was chosen to help organise the funeral procession on the Thames from Greenwich to Whitehall to Westminster. As he also already held the title of Commodore of Sea Fencibles (a militia force similar to the later Home Guard) he was in a prime position on the Mayors barge.

When he became **Mayor of London in 1827** his inauguration was apparently more magnificent than had been seen for many years. Being Mayor at that time and hosting the usual Mayoral Mansion House dinner, meant that he must have met Chateaubriand the French Ambassador, the Duke of Wellington, George IV - who was apparently injured when something fell on him during the event, (or perhaps he fell due to having a few pre-prandial sherbets (slang for alcohol)?

Upon getting married he moved out into Kent, first of all living near Mereworth and then, possibly because of his increased fortune, buying a manor house at Wateringbury population 2005 (near Maidstone) where he became Lord of the Manor. His mansion now has a Blue Plaque to record his services.

He was a somewhat philanthropic landlord, keeping locals in work when times were hard, but building and renewing walls around his estate also was to his benefit? Being a Lord of the Manor, and probably chief supporter of the village church meant that he had power of some kind and apparently approached the village priest with a request that he would have a monument there on his demise, as others had in the past. The priest told him it would not be possible because he was "nouveau riche", and not an aristocrat... Thinking this over, he agreed and then built an extension to the side of the church to install a bronze plaque monument telling of his achievements! This is still there. Following his mayoralty, he became a Magistrate at the Old Bailey, President of Bartholomew's Hospital etc. etc.

He was never given a senior honour and one wonders if he had upset some in power at sometime or many times? He eventually died in 1848, leaving £400,000, and many endowments. His only son died young, leaving daughters who seemed to have married clergymen and moved away from Kent



A portrait by Sir David Wilkie (1785-1841) of UNCLE MATTHIAS still hangs on display at The Guildhall Art Gallery

Vintry. Le quartier voisin de Garlickhythe avait un quai où l'ail et le vin français étaient débarqués, depuis l'époque médiévale.

Grâce aux *Vintners*, il est également devenu un '*Swanupper*'*** (ceci est une autre histoire à venir !!). En 1806-07, lorsque l'amiral HORATIO NELSON connut sa triste fin lors de la célèbre bataille navale de Trafalgar, son corps fut transporté sur la Tamise et Matthias fut choisi pour aider à organiser le cortège funèbre sur la Tamise de Greenwich à Whitehall à Westminster. Comme il détenait également déjà le titre de Commandeur des *Sea Fencibles*****, il occupait une position privilégiée sur la barge du Maire.

Lorsqu'il devint maire de Londres en 1827, son investiture était apparemment plus magnifique qu'on ne l'avait vue depuis de nombreuses années. Étant maire à l'époque et organisant le dîner habituel du *Mayoral Mansion House*, cela signifie qu'il avait dû rencontrer Chateaubriand, l'ambassadeur de France, le duc de Wellington, George IV - qui a apparemment été blessé quand quelque chose lui est tombé dessus pendant l'événement, (ou peut-être est-il tombé dû à l'absorption de boissons alcoolisées préprandiales ?).

Après son mariage, il déménagea dans le Kent, vivant d'abord près de Mereworth, puis, peut-être en raison de sa fortune accrue, il acheta un manoir à Wateringbury population 2005 (près de Maidstone) où il devint seigneur du manoir. Son manoir a maintenant une plaque bleue pour se souvenir de ses services.

Il était un propriétaire quelque peu philanthrope, gardant les habitants au travail quand les temps étaient durs, mais la construction et le renouvellement des murs autour de son domaine étaient également à son avantage ? Être un seigneur du manoir et probablement le principal mécène de l'église du village signifiait qu'il avait un petit pouvoir. Il semble qu'il ait approché le prêtre du village pour lui demander d'avoir un monument à sa mort, comme d'autres l'avaient fait avant lui. Le prêtre lui répondit que ce ne serait pas possible parce qu'il était « nouveau riche », et non un aristocrate... En y réfléchissant, il acquiesça et construisit ensuite une extension sur le côté de l'église pour y installer une plaque en bronze où il décrivit ses réalisations! Elle y est toujours. Après s'être acquitté de sa fonction de maire, il devint magistrat à l'*Old Bailey*, président de l'hôpital Barthomew etc etc.

Il n'a jamais reçu de prestigieuses décorations et on se demande s'il a irrité certaines personnes dans les hautes sphères du pouvoir à un moment donné ou à plusieurs reprises ? Il est finalement décédé en 1848, laissant 400 000£ et de nombreuses dotations. Son fils unique étant décédé jeune, ce sont ses filles qui avaient hérité de sa fortune. Il semble que toutes avaient épousé des ecclésiastiques et quitté le Kent.

*** Personnes qui recensent les cygnes du monarque britannique

**** Les **Sea Fencibles** est une milice navale établie pour fournir une ligne de défense destinée à protéger le Royaume-Uni de l'invasion par la France pendant les Guerres de la Révolution et de l'Empire (source : Wikipedia)

La pionnière du féminisme français

Parmi toutes ces femmes qui ont participé à la Révolution de 1789, comment ne pas évoquer celle qui voulait améliorer le sort de ses concitoyennes, celle qui, à nos yeux d'individus du XXI^{ème} siècle nous semble la plus posée, la plus crédible, la plus proche de nous.

Olympe de Gouges a été une femme politique très en avance sur son temps. Elle a consacré une partie de sa vie à lutter contre l'esclavage, contre l'inégalité entre les hommes et les femmes, à aider les miséreux. Malheureusement ses idées ont fait d'elle une martyre de la Révolution.

Marie Gouze est née le 7 mai 1748 à Montauban, dans une famille de commerçants. Son père était maître boucher. A l'âge de 17 ans, on la marie avec un traiteur parisien de trente ans son aîné, Louis-Yves Aubry. Il était probablement le meilleur client de son père. Homme frustré et grossier, son mari disparaît un an plus tard dans une crue du Tarn. Elle eut le temps d'avoir un fils, Pierre, à qui elle fera donner une éducation très soignée. Marie ne se remariera jamais, afin de conserver sa propre liberté.

En 1768, elle décide de rejoindre sa soeur à Paris. C'est ce moment qu'elle choisit pour changer de nom en se faisant appeler Olympe de Gouges. Son amant le riche Jacques de Rozières l'introduit dans la bonne société. Elle devient l'amie de Philippe d'Orléans, le futur Philippe Egalité, et s'initie à la philosophie et aux idées nouvelles des Lumières.

C'est lorsqu'elle atteint sa trentième année qu'elle décide de vivre de sa plume et de se lancer dans le théâtre politique. Elle est jouée à Paris et en province. La pièce qui la rend célèbre est "*Zamore et Mirza*" ou "*L'heureux naufrage*" inscrite au répertoire de la Comédie-Française le 30 juin 1785. Le but de cette pièce de théâtre est d'attirer l'attention sur les Noirs victimes de l'esclavage et de la colonisation. Elle y milite pour l'égalité entre les Noirs et les Blancs. Les comédiens du théâtre français avaient eu quelques réticences à accepter cette pièce dans leur répertoire, car à cette époque ils étaient tributaires des faveurs et des protections que leur accordaient les gentilshommes de la chambre du roi. D'ailleurs, cet écrit vaut à Olympe des menaces de mort de la part des propriétaires d'esclaves.

Le baron de Breteuil et le maréchal de Duras, ministres et gentilshommes de la chambre s'accordent pour envoyer Olympe faire un séjour à la Bastille. Mais, grâce à plusieurs protections dont celle d'un proche de Louis XVI, la lettre de cachet est révoquée.

Avec la Révolution, la Comédie-Française devient plus indépendante du pouvoir, surtout grâce à Talma, son grand acteur. La pièce d'Olympe peut être présentée au public quatre ans plus tard. En 1790, elle compose une autre pièce sur le même thème intitulée "*Le marché des Noirs*".

En 1788, le "*Journal général de France*" publie deux articles d'Olympe de Gouges. Le premier sur la création d'un impôt patriotique et un second dans lequel elle développe un vaste programme de réformes sociales. Elle adresse ces écrits aux représentants des trois premières législatures de la Révolution, aux différents clubs patriotiques ainsi qu'à diverses personnalités qu'elle admire, comme Mirabeau, La Fayette ou Necker. Mais sans résultat probant.

Elle rejoint le club des *Girondins* en 1792 et entre à la *Société d'Auteuil* dont tous les membres sont hostiles à la mort du roi. Elle pense que l'homme ne peut pas expier les fautes du souverain. Le 16

Among all these women who took part in the Revolution of 1789, how could we not mention the one who wanted to improve the lot of her fellow citizens, one who, in our eyes as XXIst century individuals, seems to us the most calm, the most credible, the most close to us !

Olympe de Gouges was a politician far ahead of her time. She devoted part of her life to fight against slavery, against inequality between men and women, to helping the needy. Unfortunately her ideas made her a martyr of the Révolution.

Marie Gouze was born on May 7, 1748, in Montauban, in a family of traders. Her father was a master butcher. At the age of 17 she was married to a Parisian caterer, 30 years her senior, Louis-Yves Aubry. He was probably her parents' best client. Her husband was a coarse and rude man. Fortunately for her, he disappeared a year later in a flood in the river Tarn. She had time to have a son, Pierre, to whom she gave a very good education. Marie never remarried in order to keep her freedom.

In 1768, she decided to join her sister in Paris. This is the moment she chose to change her name and be called Olympe de Gouges. Her lover, the rich Jacques de Rozières introduced her into high society. She became friend with Philippe d'Orléans, the future Philippe Egalité and was initiated into the philosophy and ideas of the 'Enlightenment'.

At the age of 30 she decided to make a living from her pen and embarked on political theatre. Her works were played in Paris and in the provinces. The play that made her famous was "*Zamore et Mirza*" or "*The Happy Shipwreck*" entered in the repertoire of the *Comédie-Française** on June 30, 1785. The purpose of this play was to draw attention to the Black victims of slavery and colonization. She campaigned for equality between white and coloured people. The actors of the French Theatre had had some reluctance to accept this play in their repertoire, because at that time they were dependent on the favours and protections granted to them by the gentlemen of the King's chamber. Besides, this writing earned Olympe death threats from the slave owners.

Baron de Breteuil and Marshal de Duras - Ministers and gentlemen of the Chamber agreed to send Olympe to the Bastille Prison. But, thanks to several protectors, including that of a relative of Louis XVI, the letter de cachet** was revoked. With the Revolution the Comédie-Française became more independent of power, especially thanks to Talma its great actor. Olympe's play could be presented to the public four years later. In 1790, she wrote another play on the same theme, entitled "*Le marché des Noirs*" (The Black (slave) Market).

In 1788, "*Le Journal général de France*" had published two articles by Olympe: the first on the creation of a patriotic tax, the second in which she proposed a vast program of social reforms. She addressed her writings to the representatives of the first three Legislatures of the Revolution, to the various patriotic clubs

* Comédie-Française or Théâtre-Français is one of the few state theatres in France. Founded in 1680, it is the oldest active theatre company in the world. Established as a French state-controlled entity in 1995, it is the only state theatre in France to have its own permanent troupe of actors. The company's primary venue is the Salle Richelieu, which is a part of the Palais-Royal complex and located at 2, Rue de Richelieu on Place André-Malraux in the 1st arrondissement of Paris. (source : Wikipedia)

** Lettres de cachet : were letters signed by the king of France, countersigned by one of his ministers, and closed with the royal seal. They contained orders directly from the king, often to enforce arbitrary actions and judgments that could not be appealed. (source : Wikipedia)



décembre 1792, elle se propose même d'assister Malesherbes dans la défense du roi devant la Convention. Bien sûr, sa demande est rejetée avec mépris.

Elle considère que les femmes sont capables d'assumer les tâches généralement confiées aux hommes et dans tous ses écrits elle demande que les femmes puissent prendre part aux débats politiques et sociétaux. "*La femme a le droit de monter à l'échafaud: elle doit avoir également celui de monter à la Tribune*". Olympe voit dans la *Déclaration des droits de l'homme et du citoyen* une injustice et rédige en 1791 une *Déclaration des droits de la femme et de la citoyenne*, qu'elle dédicace à Marie-Antoinette pour obtenir son soutien. Mais ses idées sont trop modernes et ne trouvent pas d'écho dans cette société trop proche encore des idées de Rousseau où la femme est au service de son foyer.

La femme a le droit de monter à l'échafaud ; elle doit avoir également celui de monter à la tribune

Olympe de Gouges

Malgré tout, avec l'appui des Girondins elle remporte un certain succès politique avec l'adoption de la loi autorisant le divorce. A l'époque, c'est vraiment révolutionnaire. De même lorsqu'elle milite pour la recherche de paternité et la reconnaissance des enfants nés hors mariage. Elle est la première à théoriser le système de protection maternelle et infantile tel que nous le connaissons aujourd'hui. Elle s'indigne également de voir les femmes accoucher dans des hôpitaux ordinaires et réclame la création de maternités. Elle demande aussi la création d'ateliers nationaux pour les chômeurs et des foyers pour les mendiants. Toutes ces excellentes propositions, mis à part le divorce, devront attendre notre XXème siècle pour voir leur réalisation.

En 1792, elle est particulièrement indignée par les massacres des 2 et 3 septembre. Elle accuse formellement Marat (qu'elle traite "d'avorton de l'humanité") d'en être l'instigateur et d'avoir voulu les étendre aux prisonniers de toute la France. Elle soupçonne également Robespierre d'aspirer à la dictature. Elle l'interpelle dans plusieurs de ses écrits, contestant la mise en place d'un comité de salut public qui s'arroge le droit d'envoyer les députés à la guillotine.

Le 20 juillet 1793, elle se met en contravention avec la loi du mois de mars de cette même année, relative à l'interdiction des écrits remettant en cause les principes républicains. Elle avait composé une affiche qui demandait une élection à trois choix: république une et indivisible, république fédéraliste ou retour à la monarchie constitutionnelle. Pour avoir proposé ce troisième choix, elle est arrêtée par les Montagnards et déférée le 6 août 1793 devant le tribunal révolutionnaire qui l'inculpe.

Traduite au Tribunal le 2 novembre, deux jours après l'exécution de ses amis Girondins, elle est interrogée sommairement. Privée d'avocat, elle se défend avec intelligence et un brio exceptionnel. Les *tricoteuses*, pourtant hostiles l'écoutent attentivement et une partie de l'assemblée finit par prendre son parti. Mais son procès est entaché d'irrégularités. C'est une parodie. Elle est condamnée à la peine de mort pour avoir tenté de rétablir un gouvernement autre que "un et indivisible". Elle monte à l'échafaud avec courage et dignité. Elle s'écrie devant la guillotine: "*Enfants de la Patrie, vous vengerez ma mort!*". Elle a 45 ans. Elle est la deuxième femme après Marie-Antoinette à être guillotinée pendant la Révolution.

Le couperet est tombé et pourtant la haine demeure. Les hommes, historiens du XIXème siècle compris, n'auront de cesse de lui forger une légende de femme dénaturée: ils ont voulu la punir d'avoir voulu être un homme d'Etat. Ses valeurs trop progressistes ont fait d'elle une martyre de la Révolution aujourd'hui admirée pour ses combats.

as well as to some personalities she admired such as Mirabeau, La Fayette or Necker. But without any convincing results.

In 1792 she joined the *Girondin Club* and the *Société d'Auteuil* all of whose members were hostile to the King's death. She thought that man cannot atone for the sins of the sovereign. On December 16, 1792, she even offered to assist Malesherbes, the King's lawyer, in his defence in front of the Convention. Of course her request was rejected with contempt.

She considered that women would be capable of assuming the tasks generally entrusted to men and in all her writings, she called for women to take part in political and social debates. "*If a woman has the right to go up to the guillotine: to stand up in Parliament*". Olympe saw an injustice in the "*Declaration of the rights of man and of the citizen*", so, in 1791 she wrote a "*Declaration of the rights of women and of the citizen*" which she dedicated to Marie-Antoinette to obtain her support. But her ideas were too modern and didn't find an echo in this society too close to Rousseau's ideas where the woman was at the service of the household.

Despite everything, with the support of the Girondins, she achieved some political success with the adoption of the law authorizing divorce. For the time it was really revolutionary. As well, when she campaigned for the search of paternity and the recognition of children born out of wedlock. She was the first to theorize the maternal and child protection system as we know it today. She was also indignant to see women giving birth in ordinary hospitals and called for the creation of maternity hospitals. She also called for the creation of national workshops for the unemployed and homes for beggars. All these excellent proposals, apart from divorce, will have to wait until our XXth century to see their realisation.

In 1792 she was particularly outraged by the massacres of September 2 and 3. She formally accused Marat (whom she called the "little runt of humanity") of being the instigator and of having wanted to extend them to prisoners from all over France. She also suspected Robespierre of aspiring to dictatorship. She questioned him in several of her writings noting the creation of a "*comité de salut public*" which arrogated to itself the right to send deputies to the guillotine.

On July 20, 1793, she contravened the law of March of that same year, relating the prohibition of writings calling into question republican principles. She had composed a poster which called for an election with three choices: "one and indivisible republic", federalist republic or return to constitutional monarchy. For having offered this third choice, she was arrested by the Montagnards and brought before the Revolutionary Tribunal on August 6, 1793, which charged her.

Brought before the Courts on November 2, two days after her Girondin friends, she was summarily questioned. Deprived of a lawyer, she defended herself with intelligence and exceptional brilliance. Despite their hostility, the "*knitters*" listened to her attentively and part of the assembly ended up taking her side. But her trial was flawed. It was a parody. She was condemned to the death penalty for having tried to re-establish a government other than "one and indivisible". She climbed the scaffold with courage and dignity. In front of the guillotine she said: "*Children of the Fatherland, you will avenge my death!*". She was 45 years old. After the Queen Marie-Antoinette she was the second woman to have been beheaded.

The axe has fallen and yet the hatred remains. Men, including XIXth century historians, constantly present her as a distorted woman: they wanted to punish her for wanting to be a statesman. Her overly progressive values made her a martyr of the Revolution, today admired for her struggles.

GLEN THE GUN by David SMITH



GLEN LE PISTOLET par David SMITH

It was a dinner at Sarah's apartment in Manhattan, an end-of-the week 'let the hair down' after a week working in relentless Manhattan. Sarah enjoyed inviting unusual guests and one of my favourites was a young man called Glen. He removed his jacket at the dinner table to reveal a gun holster. He removed the gun holster as though it was a perfectly normal and polite thing to do and hung it on the back of his chair, under his jacket. Which was next to mine.

I could hear the intakes of breath. He laid his gun on the table next to my fork, and me. Perhaps he was expecting an attack during the starter course, assuming they could reach Sarah's 40th floor apartment. It was the first time I had seen an automatic pistol, let alone in close-up and pointing at me. He proudly explained how this small metal object called a Glock, could unleash a stream of lethal bullets in a few seconds. But he assured us it was on "Safety" whatever that meant, as he was off duty. I couldn't put "safety" and "loaded gun" together in the same sentence.

He explained that he was a member of the Presidential guard, and wearing the gun was as natural as wearing a shirt to him. They were in New York checking security for an imminent Presidential visit. He had us gripped as he explained that they worked in pairs. His partner was about 50 cms. taller than him and double his weight. His partner's job was to walk behind the President, fall on him in the event of a shooting and take the bullets for him. Perhaps the ultimate stand in for your boss job. I had a ridiculous image of the President turning to Glen's partner at the sound of a gun saying "Bob, can you take this one for me."

Given the weight of Glen's partner we wondered whether falling on the President might in fact do the assassin's work for him? But Glen took our questions seriously, challenging our ability to keep a straight face.

Apparently the role of Glen was to be inconspicuous. Him in his "look what I'm wearing" waistcoat in 30 degrees, plus or minus in New York, a microphone hanging from his mouth and his right hand resting on the gun inside his jacket. He would walk on the opposite side of the street to the President and in the event of a "situation", go and find the shooter and "neutralise him". Evidently a technical term for "blow his head off".

I asked Glen what would happen to his partner if he fell on the President simply because he heard a car backfire. Apparently his partner would be fired, an appropriate word in this context I thought.

I asked if his partner got a bonus when he took a bullet. I imagined a Human Resources person doing his performance target setting for the year "Bob, we expect you to take four bullets this year". Perhaps he

Il y avait un dîner dans l'appartement de Sarah, à Manhattan, une façon de décompresser après une semaine de travail acharné dans Manhattan. Sarah aimait inviter des invités inhabituels et l'un de mes préférés était un jeune homme appelé Glen. Une fois assis à table, il a enlevé sa veste pour révéler un étui à pistolet. Il enleva l'étui comme si c'était une chose parfaitement normale et polie et l'accrocha sous sa veste au dossier de sa chaise, qui était à côté de ma chaise.

Je pouvais entendre les respirations. Il a posé son arme sur la table à côté de ma fourchette, et moi. Peut-être s'attendait-il à une attaque pendant les hors-d'oeuvres, en supposant que les malfaiteurs pouvaient atteindre l'appartement du 40e étage de Sarah. C'était la première fois que je voyais un pistolet automatique, en gros plan et pointé sur moi. Il a fièrement expliqué comment ce petit objet métallique appelé Glock, pouvait déclencher un flot de balles mortelles en quelques secondes. Mais il nous a assuré que, comme il n'était pas en service, l'arme était quoi qu'il en soit sur « Sécurité ». Je ne pouvais pas mettre « sécurité » et « arme à feu chargée » ensemble dans la même phrase.

Il a expliqué qu'il était membre de la garde présidentielle et que porter une arme était, pour lui, aussi naturel que porter une chemise. Ses collègues et lui étaient à New-York pour vérifier la sécurité en vue d'une visite présidentielle imminente. Il nous a saisis en expliquant qu'ils travaillaient par paire. Son partenaire mesurait environ 50 cm de plus que lui et faisait le double son poids. Le travail de son partenaire consistait à marcher derrière le Président, de lui tomber dessus en cas de fusillade et de prendre les balles à sa place. Peut-être l'aide ultime que vous pouvez apporter à votre patron. J'ai eu une image ridicule du Président se tournant vers le partenaire de Glen, au son d'une arme à feu, lui disant « Bob, pouvez-vous prendre ceci pour moi ».

Compte tenu du poids du partenaire de Glen, nous nous sommes demandé si tomber sur le Président pouvait en fait faire le travail de l'assassin à sa place ? Mais Glen a pris nos questions au sérieux, défiant notre aptitude à garder un visage impassible.

Apparemment, le rôle de Glen devait être discret. Lui dans son gilet "regarde ce que je porte" sous plus ou moins 30 degrés Celsius, à New York, un micro accroché à sa bouche et sa main droite posée sur le pistolet à l'intérieur de sa veste. Il marcherait de l'autre côté de la rue de là où se trouverait le Président et en cas de « situation », irait trouver le tireur et le « neutraliserait ». Evidemment un terme technique pour "se faire sauter la tête".

J'ai demandé à Glen ce qui arriverait à son partenaire s'il tombait sur le Président simplement parce qu'il avait entendu une pétarade provenant d'une voiture. Apparemment, son partenaire serait licencié.

got a bonus if he took more than four bullets. The ultimate performance related pay system. An HR person would love it. And how was Glen's performance appraised at the end of the year - perhaps by the number of potential Presidential assassins he had “neutralised” - a sort of head count you could say.

Kathy, always the serious one of our friends, pointed out to Glen that a smart assassin might shoot Glen first to “neutralise” him and cause a major diversion, perhaps his large partner falling prematurely. The assassin would then have a clear shot at the President. Glen the Gun was struggling to assimilate Kathy's “scenario”, but he assured us that in any case an assassin wouldn't do that sort of thing, not done evidently. An Englishman might have said “Not cricket old sport.”

Glen kept us amused and terrified in equal parts with hair raising stories of Presidential mishaps. He told of one occasion, when having heard of a potential assassination attempt it was decided to use a double for the President to draw the assassin out. Unfortunately, the person playing the role of the President got carried away with his own importance and wandered into the crowd signing autographs - using his own name. The idea was abandoned. Ironically two months later the double was shot by someone mistaking him for the President going incognito in Central Park.

J'ai demandé si son partenaire recevrait une prime quand il prendrait une balle. J'ai imaginé un responsable des ressources humaines (RH) en train de définir son objectif de performance pour l'année « Bob, nous nous attendons à ce que vous preniez quatre balles cette année ». Peut-être obtiendrait-il une prime s'il prenait plus de quatre balles. Le système de rémunération lié à la performance ultime. Une personne RH adorerait ça. Et comment la performance de Glen serait-elle évaluée à la fin de l'année - peut-être par le nombre d'assassins Présidentiels potentiels qu'il avait "neutralisés" - une sorte de décompte vous pourriez dire.

Kathy, toujours la plus sérieuse de nos amis, a fait remarquer à Glen qu'un assassin intelligent pourrait d'abord tirer sur Glen pour le "neutraliser" et provoquer une diversion majeure, peut-être que son grand partenaire tomberait prématurément. L'assassin aurait alors un tir clair sur le président. Glen-le-Pistolet avait du mal à assimiler le "scénario" de Kathy, mais il nous a assuré que de toute façon un assassin ne ferait pas manifestement ce genre de chose,. Un Anglais aurait pu dire “ce n'est pas fair-play”.

Glen nous a, à la fois, amusés et terrifiés par ses histoires époustouflantes d'incidents présidentiels. Il a parlé d'une occasion, où, suite à la rumeur d'une tentative d'assassinat potentielle, il avait été décidé d'utiliser un sosie du Président pour attrapper l'assassin. Malheureusement, la personne jouant le rôle du Président s'est laissé emporter par sa propre importance et s'est égarée dans la foule alors qu'il signait des autographes - utilisant son propre nom. L'idée a été abandonnée. Ironiquement, deux mois plus tard, le sosie a été abattu par quelqu'un le prenant pour le Président passant incognito à Central Park.

FIN

THE END